

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА МОРСЬКОГО ТА РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

440-448

Випуск № 34

Дата: 13 вересня 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ
СЕРТИФІКОВАНА НА
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015
Реєстром судноплавства України



STATE SERVICE FOR MARITIME AND RIVER TRANSPORT OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

440-448

Edition No. 34

Date: September 13, 2019

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of the State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3232	445				
3306	445				
3404 INT 3886 B	442				
3407 INT 3891	441				
3429	444				
3429 A	444				
3437	444				
3501	441				
3501 A	441				
3537 Б	443				
3537 B	443				
3619 Б	445				
3712	444				
22001	446, 447				
24001	446				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	448				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура морських навігаційних карт	8
Розділ III.	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	15
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Nautical charts updating	8
Section III.	Inland waterway charts updating	-
Section IV.	Updating of sailing directions	15
Section V.	Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

440. Оголошення

До відновлення конституційного порядку на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України. ПРИП 155/18

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: +38 044 292 41 20
моб. тел.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till recovery of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are out of control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances affecting safety of navigation should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 155/18

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: +38 044 292 41 20
mob. tel.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**
Section II. NAUTICAL CHARTS UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря
North-western part of the Black Sea

Дністровсько-Цареградське гирло
Dniistrovsko-Tsarehradske Mouth

441. (Т) Карти (Charts) 3407 INT 3891, 3501, 3501 A

Нанести 1. Напис «Див. попередж.» ПРИП 385/19
Insert (Legend «See caution») 46°04'36" N 30°28'14" E Coastal warning 385/19
2. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм ПРИП (Cancel Coastal warning) 385/19

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel

Миколаївський суднобудівний завод «Океан»
Mykolaivskiy Shipyard «Ocean»

442. Карта (Chart) 3404 INT 3886 B

Нанести 1. Світний буй № 1, стп, З, ПРИП 379/19
топова фігура – конус вершиною догори, Coastal warning 379/19
вогнь З Пр Зс
Insert (Light buoy No. 1, pillar, green,
top mark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) 46°51'32.9" N 31°58'47.9" E
2. Світний буй № 2, стп, Чв,
топова фігура – циліндр,
вогнь Чв Пр Зс
(Light buoy No. 2, pillar, red,
top mark – cylinder,
light R Fl 3s) 46°51'38.7" N 31°58'35.9" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм ПРИП (Cancel Coastal warning) 379/19

Південно-східна частина Чорного моря
South-eastern part of the Black Sea

Порт Сочі
Sochi Port

443. Карти (Charts) 3537 В, 3537 Б

Скасувати Район гідротехнічних робіт між
береговою лінією і точками

Рос. 1800/19

Delete (Area of hydrotechnical works between
coastline and positions)

Russia 1800/19

43°34'52.2" N 39°42'48.2" E
43°34'52.2" N 39°42'50.2" E
43°34'46.0" N 39°42'50.4" E
43°34'45.9" N 39°42'48.5" E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 280(T)/15

Гавань Адлер
Adler Harbour

444. Карти (Charts) 3712 (1, 2, 4-7), 3429 (3, 5), 3429 А (5), 3437 (3, 5-7)

Скасувати 1. Межу району (північну)
між

Рос. 1801/19

Delete (Area limit (northern)
between)

Russia 1801/19

43°24'22.0" N 39°56'08.4" E
43°24'26.3" N 39°56'19.6" E
43°24'25.1" N 39°56'20.8" E

Відм. ПМ (Cancel NtM) 200(T)/15(1)

2. Межу району між
(Area limit between)

43°24'19.6" N 39°56'09.0" E
43°24'19.4" N 39°56'08.6" E
43°24'21.4" N 39°56'05.3" E
43°24'32.4" N 39°55'57.0" E
43°24'47.2" N 39°55'35.0" E
43°24'41.2" N 39°55'29.2" E
43°24'16.4" N 39°56'04.4" E
43°24'19.2" N 39°56'21.8" E
43°24'22.9" N 39°56'19.4" E

Відм. ПМ (Cancel NtM) 200(T)/15(2)

Скасувати 3. Район між береговою лінією
і точками
Delete (Area between coastline
and positions) 43°23.9' N 39°57.3' E
43°23.7' N 39°57.3' E
43°23.7' N 39°56.2' E
43°24.5' N 39°56.2' E
Відм. ПМ (Cancel NtMs) 246(T)/15(5), 170(T)/15(7)
4. Межу району (західну) між
(Area limit (western) between)
рамка карти (chart frame) 3712 43°23'59.6" N 39°56'13.0" E
43°24'31.6" N 39°56'13.0" E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 199(T)/15(1)
5. Межу району між
(Area limit between)
рамка карти (chart frame) 3712 43°24'59.6" N 39°55'18.3" E
далі по дузі окружності проти годинникової стрілки
радіусом 6 кбт
(further along an arc of a circle of 6 cables radius
counter-clockwise)
із (from) 43°24'41.6" N 39°56'01.0" E
рамка карти (chart frame) 3429A 43°24'37.0" N 39°55'12.1" E
до (to) 43°24'16.6" N 39°56'37.0" E
Відм. ПМ (Cancel NtMs) 170(T)/15(2), 199(T)/15(2), 246(T)/15(1)
6. Світний буй
(Light buoy) 43°24'42.4" N 39°55'30.2" E
Відм. ПМ (Cancel NtMs) 170(T)/15(8), 199(T)/15(3)
7. Світний буй
(Light buoy) 43°24'18.4" N 39°56'06.2" E
Відм. ПМ (Cancel NtMs) 170(T)/15(9), 199(T)/15(4)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Узбережжя Туреччини

Turkey Coast

Порт Тіреболу

Tirebolu Limanı

445. (П) Карти (Charts) 3619 Б, 3306, 3232

Нанести Трубопровід підводний між Туреч. 198/18
Insert (Submarine pipeline) Turkey 198/18
between) 41°00.55' N 38°50.47' E
41°01.29' N 38°49.94' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Мармурове море
Marmara Denizi

Узбережжя Туреччини
Turkey Coast

Острів Хаїрсіз
Hayırsız Adalar

446. Карти (Charts) 22001, 24001

Виправити Вогонь на вогонь Б Пр 3с 7М, АІС
біля світного знака

Amend (Light to light W Fl 3s 7M, AIS
near light mark) 40°47.41' N 29°15.75' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Туреч. 200/18
Turkey 200/18

Мис Девебойну
Deveboynu Burun

447. Карта (Chart) 22001

Виправити Вогонь на вогонь З Пр (2) 6с 2М
біля світного знака

Amend (Light to light G Fl (2) 6s 2M
near light mark) 40°39.01' N 29°07.88' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Туреч. 192/18
Turkey 192/18

(T) Карта (Chart) 3407 INT 3891

(T) Попередження

На підхідному каналі Дністровсько-Цареградського гирла від моста до світного буя № 1 проводяться днопоглиблювальні роботи. Термін закінчення робіт 10 грудня 2019 року. (ПМ 441(Т)/19(2))

(Temporary) Caution

Dredging works are in progress in the approach channel of the Dnistrovsko-Tsarehradske Mouth from bridge to the light buoy No. 1. Completion date: December 10, 2019. (NtM 441(T)/19(2))

(T) Карта (Chart) 3501

(T) Попередження

На підхідному каналі Дністровсько-Цареградського гирла від моста до світного буя № 1 проводяться днопоглиблювальні роботи. Термін закінчення робіт 10 грудня 2019 року. (ПМ 441(Т)/19(2))

(Temporary) Caution

Dredging works are in progress in the approach channel of the Dnistrovsko-Tsarehradske Mouth from bridge to the light buoy No. 1. Completion date: December 10, 2019. (NtM 441(T)/19(2))

(T) Карта (Chart) 3501 A

(T) Попередження

На підхідному каналі Дністровсько-Цареградського гирла від моста до світного буя № 1 проводяться днопоглиблювальні роботи. Термін закінчення робіт 10 грудня 2019 року. (ПМ 441(Т)/19(2))

(Temporary) Caution

Dredging works are in progress in the approach channel of the Dnistrovsko-Tsarehradske Mouth from bridge to the light buoy No. 1. Completion date: December 10, 2019. (NtM 441(T)/19(2))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **UPDATING OF SAILING DIRECTIONS**

448. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
892.1	№ 1 світний буй правої сторони 46 51.5 N 31 58.8 E	З Пр Зс 1М		ПМ 448/19
892.2	№ 2 світний буй лівої сторони 46 51.6 N 31 58.6 E	ЧВ Пр Зс 2М		ПМ 448/19

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 34
Order No. 34

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія»:
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service of Ukraine
Branch «Ukrmorcartographia»:
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: (044) 292-64-44

Certificate of Inclusion
in State Registry of Editors, Manufacturers
and Distributors of Publishing Products
ДК No. 2469 dated 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
the State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.